



't Zand, een bruisend plein

't Zand is het grootste plein van de Brugse binnenstad. Er vinden dikwijls volksfeesten, concerten en sportmanifestaties plaats. Elke week wordt hier markt gehouden, op zaterdagochtend. In de lente is er de traditionele kermis ('Meifoor'). Tijdens de zomermaanden staan er verschillende grote brocantemarkten op het programma.

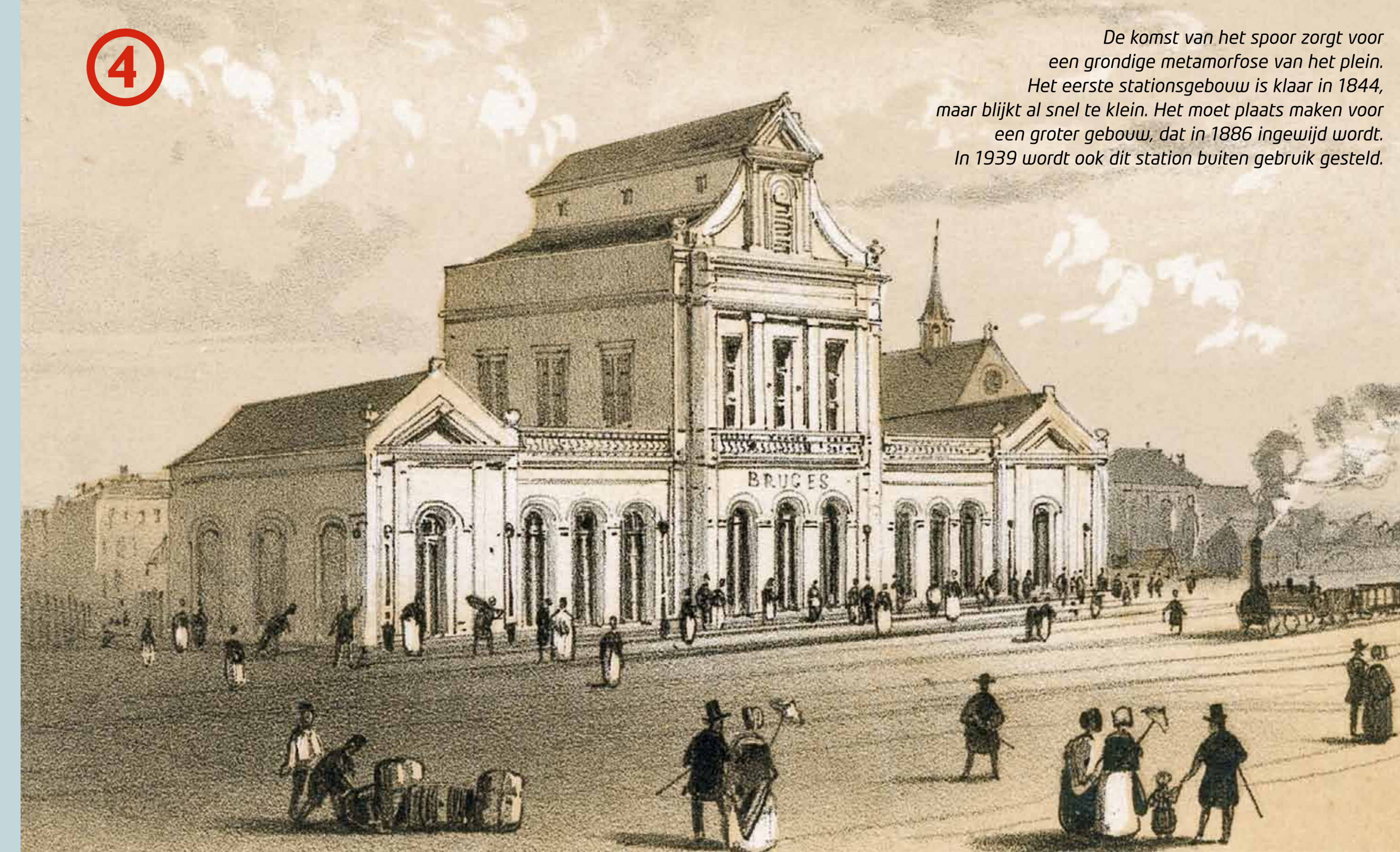
In 1128 zweren Bruggelingen en Gentenaren op 't Zand trouw aan de nieuwe graaf van Vlaanderen, Diederik van den Elzas. Hij wordt afgebeeld door Jules Fonteyne in de kerk van Christus Koning.

De Meifoor op 't Zand, tweede helft 20ste eeuw



't Zand wordt al in 1127 in een tekst vermeld als 'Harena'. Dit Latijnse woord voor 'zand' verklaart meteen de naam van het plein. Het is dan immers een grote zandige vlakte net buiten de stad. Bij speciale gebeurtenissen komt de hele Brugse bevolking er samen.

In 1128 wordt op 't Zand een gracht gegraven als onderdeel van een eerste stadsomwalling. De gracht loopt dan waar nu het voetpad is, tussen de cafeterrassen en de gebouwtjes van de ondergrondse parkeergarage. Bij het begin van de Noordzandstraat en de Zuidzandstraat verrijzen de Noord- en Zuidzandpoort. Beide stadspoorten zijn intussen al lang verdwenen maar de gracht is er nog, ondergronds. Hij wordt in de 19de eeuw overwelfd om een stationsplein aan te leggen.



De komst van het spoor zorgt voor een grondige metamorfose van het plein. Het eerste stationsgebouw is klaar in 1844, maar blijkt al snel te klein. Het moet plaats maken voor een groter gebouw, dat in 1886 ingewijd wordt. In 1939 wordt ook dit station buiten gebruik gesteld.

In 1838 wordt 't Zand door de aanleg van de spoorweg in tweeën gedeeld. Aan de kant van het stadscentrum wordt een stationsplein aangelegd. Heel wat panden krijgen witgepleisterde lijstgevels in een typisch 19de-eeuwse stijl.

Het derde en huidige Brugse station ligt niet langer op 't Zand, maar net buiten de vestingen.



In 1620 wordt aan de zuidzijde van 't Zand een kapucijnenklooster gebouwd. Het verdwijnt wanneer men in de 19de eeuw de bouw van het tweede station en de uitbreiding van de sporen aanvat.



Zeker vanaf het midden van de 13de eeuw is 't Zand vooraf een paarden- en veemarkt. Deze traditie blijft op de westzijde van het plein zelfs bestaan tot rond 1950.

Op 't Zand worden de sporen uitgeboken en het tweede station wordt in 1947 gesloopt. Na ruim een eeuw is er zo opnieuw sprake van een volwaardig plein. Rond 1980 maken een tunnel en een ondergrondse parkeergarage 't Zand bovendien grotendeels verkeersvrij. Ook de grote centrale fontein met beelden dateert uit die tijd.



In 2002 wordt Brugge Culturele hoofdstad van Europa. In de aanloop naar dit bijzondere jaar wordt het plein verrijkt met het Concertgebouw, een monumentaal gebouw met rode terracottabekleding. Vanop de zevende verdieping heeft men een prachtig uitzicht op de Brugse skyline.

't Zand blijft door de eeuwen heen steeds een plein, het wordt nooit volgebouwd. Zelfs niet wanneer de stad zich uitbreidt tot buiten de eerste stadsomwalling. Ook in die tijd worden er feesten en evenementen georganiseerd, onder andere steekspelen.

Het Concertgebouw is het werk van de architecten Paul Robbrecht en Hilde Daem. De verschillende ruimtes bieden talloze mogelijkheden voor zowel grote concerten, dans en muziektheater als kleinere initiatieven. De grote concertzaal staat bekend voor haar buitengewone akoestiek.



In 2012 worden drie nieuwe toegangsgebouwtjes tot de parking onder 't Zand in gebruik genomen. Ook deze zijn ontworpen door Robbrecht en Daem.



Le Zand, une place très animée

Le Zand est la plus grande place du centre de Bruges. Elle accueille souvent des fêtes populaires et d'autres événements. Le samedi matin s'y tient le marché hebdomadaire et au printemps s'y installent les forains pour la foire annuelle. Le Zand apparaît déjà en 1127 dans un texte sous le terme de 'Harena', qui signifie sable en latin et explique d'emblée le nom de l'endroit. Il s'agissait effectivement à l'époque d'une grande surface sablonneuse située aux confins du centre de la ville. Les Brugeois s'y réunissaient lors d'événements exceptionnels. C'est ainsi qu'en 1128, les Brugeois et les Gantois y prêtèrent serment d'allégeance au nouveau comte de Flandre, Thierry d'Alsace.

En 1128 est creusé au Zand un fossé faisant partie de la première fortification. Deux portes sont érigées au début des rues Noordzandstraat et Zuidzandstraat, qui ont entre-temps disparu. Le fossé est encore présent, mais en souterrain, après avoir été vuoté au cours du 19ème siècle. Le Zand est toujours resté au fil des siècles une place ouverte non construite, même lorsque la ville a commencé à s'étendre en dehors de la première fortification. Dès la seconde moitié du 13ème siècle, le Zand est devenu un marché à bestiaux et à chevaux. Cette tradition s'est d'ailleurs perpétuée sur une partie de la place jusqu'aux environs de 1950.

L'aménagement d'une voie ferroviaire a ensuite divisé le Zand en deux parties, celle située du côté du centre ville devenant une gare. Cette première gare est terminée en 1844, mais s'avère rapidement être trop petite. Elle doit vite faire place à un bâtiment de plus grande dimension, inauguré en 1886, mais qui à son tour est désaffecté en 1939. La troisième et actuelle gare de Bruges n'est plus sur le Zand, mais située juste en dehors des remparts. Les voies du Zand sont démantelées et la deuxième gare est démolie. Vers 1980, un tunnel et un parking souterrain libèrent la place de la circulation. La grande fontaine érigée au centre date aussi de cette époque.

En 2002, Bruges endosse le rôle de capitale européenne de la Culture. En vue de célébrer dignement l'événement, le Zand se dote de l'imposant Concertgebouw, une salle de concert caractérisée par son revêtement de terre cuite rouge évocant la couleur des toits de la ville. Elle a été conçue par les architectes Paul Robbrecht et Hilde Daem. Ses différentes salles peuvent accueillir aussi bien de grands concerts que des événements plus intimes. Sa grande salle est renommée pour la qualité exceptionnelle de son acoustique. Du toit du Concertgebouw, la ville s'offre à votre regard dans toute son étendue et sa beauté.

't Zand, ein lebendiger Platz

't Zand ist der größte Platz der Brügger Innenstadt. Dort finden oft Volksfeste und andere Veranstaltungen statt, z.B. der Wochenmarkt jeden Samstagmorgen und die traditionelle Kermis im Frühling. 't Zand wird bereits in einem Text von 1127 als 'Harena' erwähnt. Dieses lateinische Wort für 'Sand' erklärt den Namen des Platzes. Zu dieser Zeit handelt es sich nämlich um einen sandigen Grund außerhalb der Stadt. Zu besonderen Ereignissen versammelte sich hier die Brügger Bevölkerung. 1128 leisteten Brügger Bürger gemeinsam mit Genter Bürgern den Treueid auf den neuen Graf von Flandern, Dietrich von Elsass.

1128 entsteht an 't Zand eine Gracht als Teil der ersten Stadtumwallung. Am Anfang der Noordzandstraat und der Zuidzandstraat entstehen zwei Stadttore. Beide sind inzwischen wieder verschwunden, die Gracht jedoch gibt es noch - unterirdisch. Sie wird im 19. Jahrhundert überbaut. 't Zand bleibt durch die Jahrhunderte immer ein unbauter Platz. Er wird nie bebaut, selbst dann nicht, als die Stadt sich über die erste Umwallung hinaus ausbreitet. Seit dem 13. Jahrhundert ist 't Zand vor allem als Pferde- und Viehmarkt belegt. Diese Tradition bleibt auf einem Teil des Platzes bis um 1950 bestehen.

1838 wird 't Zand durch die Anlage der Eisenbahnlinie zueigeteilt. An der Innenstadseite wird ein Bahnhofplatz angelegt. Das erste Bahnhofgebäude wird 1844 fertiggestellt, stellt sich jedoch bald als zu klein heraus. Es muss durch ein größeres ersetzt werden, das bereits 1886 eingeweiht wird. Auch dieses Gebäude verliert 1939 seine Funktion. Das dritte und heutige Gebäude steht nicht mehr auf 't Zand, sondern gleich außerhalb der Befestigungen. Auf 't Zand werden die Gleise entfernt und der zweite Bahnhof abgerissen. Um 1980 machen ein Tunnel und eine unterirdische Garage den Platz beinahe verkehrsfrei. Auch der große Brunnen in der Mitte stammt aus dieser Zeit.

2002 wird Brügge Europäische Kulturhauptstadt. Im Vorfeld dieses besonderen Jahres wird der Platz um das Concertgebouw mit seiner charakteristischen roten Verkleinerung bereichert. Es ist das Werk der Architekten Paul Robbrecht und Hilde Daem. Die verschiedenen Räume bieten Möglichkeiten sowohl für größere Konzerte als auch für kleinere Darbietungen. Der große Konzertsaal ist für seine außergewöhnliche Akustik bekannt. Vom Dach des Concertgebouw haben Sie einen phantastischen Blick über die Stadt.

't Zand, a vibrant square

't Zand is the largest square in the Bruges city centre. Popular festivities and other events often take place here. Traditionally, there is a fun fair each year in spring. 't Zand was first named in a document dating from 1127. It was referred to as 'Harena', the Latin word for 'sand' - hence the current name. At this time, the area was a flat, sandy expanse just outside the city. It was the place where the local citizens came together on special or ceremonial occasions. It was here in 1128 that the people of Bruges and the people of Ghent swore allegiance to the new Count of Flanders, Diederick of Alsace.

In 1128 a moat was dug across 't Zand as part of the city's first defensive ramparts. Two city gates were constructed at the ends of Noordzandstraat and Zuidzandstraat. Both have long since disappeared, but the moat is still there, although it now runs underground (it was covered in the 19th century). Throughout the passing centuries, 't Zand remained an open space and was never completely built over - not even when the growing city expanded beyond the confines of the first city walls. From the middle of the 13th century onwards, 't Zand was above all known for its cattle and horse market, a tradition that continued until the beginning of the 1950s.

In 1838, 't Zand was bisected by the construction of a railway line. A station square was built on the city side of this line. The first station building was completed in 1844, but was soon considered to be too small. It was replaced by a large building in 1886. This, too, was replaced in 1939. The city's third station was no longer located on 't Zand, but just outside the old ramparts, a little further to the south. The old railway tracks on 't Zand were removed and the old station demolished. The construction of a tunnel and an underground car park in the years around 1980 led to the square becoming almost traffic free. The large central fountain also dates from this period.

In 2002 Bruges was chosen as the Cultural Capital of Europe. As part of the organization for this prestigious event, a new concert hall - the Concertgebouw - was built on 't Zand. This imposing building, with its striking red-terracotta wall covering, was designed by Paul Robbrecht and Hilde Daem. Its various auditoria offer suitable venues for both large concerts and for smaller, more intimate events. The main concert auditorium is famous for its outstanding acoustics. From the roof of the building, there is a magnificent view over the city.

't Zand, una plaza con mucha vida

La plaza 't Zand es la más grande en el centro de la ciudad. A menudo se organizan fiestas populares y otros eventos. Cada sábado por la mañana hay mercado. En primavera se monta aquí la feria. Ya en 1127 se refiere en un texto a la plaza 't Zand con la palabra latina 'Harena', significa 'arena' o 'zand' en neerlandés. Entonces era una llanura arenosa justo fuera de la ciudad, lo que explica el nombre de la plaza. Los habitantes de Brujas se encontraban aquí en ocasiones especiales. Fue aquí que en 1128 los brujenses al igual que los ganteses juraban lealtad al nuevo conde de Flandes, Teobaldo de Fisiaca.

En 1128 se construyó en la plaza un foso como parte de la primera muralla. Se erigieron dos puertas de la ciudad al principio de las calles Noordzandstraat y Zuidzandstraat. Ambas puertas han desaparecido entretanto, pero el foso sigue existiendo debajo de la plaza. Fue abovedado en el siglo XIX. A través de los siglos, 't Zand sigue siendo una plaza, nunca se ha llenado de edificios, ni siquiera cuando la ciudad se extendió fuera de la muralla. En medio del siglo XIII, 't Zand fue sobre todo un mercado de caballos y de ganado. Esta tradición se mantenía en una parte de la plaza hacia el año 1950.

En 1838 se dividió 't Zand en dos por la construcción de una línea de Ferrocarril. Al lado del centro de la ciudad se instalaba de la estación. Se terminó el primer edificio de la estación en 1844, que resultaba demasiado pequeño. Fue reemplazado por un edificio más grande, que se inauguró ya en 1886. También fue puesto fuera de uso en 1939. La tercera y actual estación ya no se ubica en la plaza, sino justo fuera de las antiguas murallas de la ciudad. En la plaza se derribaron las vías y la segunda estación. Alrededor del año 1980 se cavó un túnel debajo de la plaza y se construyó un aparcamiento subterráneo. Lo que dejó en gran parte la plaza libre de tráfico. También la gran fontana en el centro data de esta época.

Para Brujas 2002, Capital Cultural de Europa, se enriqueció la plaza con la sala de conciertos Concertgebouw, revestida de terracota. Es la obra de los arquitectos Paul Robbrecht y Hilde Daem. Las diferentes salas pueden acoger tanto grandes conciertos como iniciativas más pequeñas. La gran sala de música ofrece una acústica incomparable. Desde el tejado, tiene una vista magnífica sobre Brujas.

BRUGGE

ERFGOED

Musea Brugge

Met steun van de Vlaamse overheid